



Inspire, Play, Learn and  
Grow...  Together!



Changing the Learning Landscape  
— iPad App Learning



保良局田家炳千禧小學  
PO LEUNG KUK TIN KA PING  
MILLENNIUM PRIMARY SCHOOL

JUNE 2013



# 校長的話

大家看見今期的一班小主角將愉快和具成效的學校生活展現眼前，定必同意田家炳千禧小學是一所沒有刻板框框的地方。學生們既可愛、又鬼馬的表情，正反映小孩子的真我個性，同時亦代表我們實踐的教育理念：關懷、接納、信任，能發揮每一個學生的創意和潛能。

本年度報讀本校小一的學生人數遠超預期，由自行分配學位、統一派位、到申請後補學位的報名數字均突破歷年的紀錄。另外，我們先後舉辦三次校園開放日，到校參觀的人數眾多，觀課的名額亦迅即爆滿，可見普遍家長對我們的辦學成果均感認同及充滿冀盼，使我們全校教職員感到鼓舞。同時，我們亦感謝各位家長一直的支持和信任，讓老師們專心一致做好教學工作。

本校獲教育局撥款210萬推行的學校電子學習試驗計劃「PLPR/W@eLearning」已順利完成一、二年級的英文閱讀及寫作課程。學生透過閱讀互動電子圖書iBooks，運用由本校教師設計的應用程式Apps，配合網上學習評估平台，進一步提升學生學習英文的興趣和能力。未來，我們將會繼續完成三年級的課程，並在其他科目試行電子學習。

另一方面，我們亦獲教育局邀請成為「電子教科書市場開拓計劃」的夥伴學校之一，並已於三月順利完成第一階段的試教。同時，本校亦已完成鋪設全校無線網絡Wifi工程，深信此舉有助我們進一步探討於2014-15年度採用電子課本的可行性，為將來全面推行電子學習作好準備。

冼儉偉校長

冼儉偉校長 M.Ed., B.Ed.(Hons)

教育統籌委員會委員  
免費幼稚園教育委員會委員  
免費幼稚園教育委員會運作及管治小組委員  
扶貧委員會教育、就業和培訓專責小組增補委員  
香港資助小學校長會理事會理事  
世界自然基金會（香港）教育委員會委員  
香港學界體育聯會新界地域比賽委員會主席  
教育局「國際數學及科學趨勢研究」(TIMSS)督導委員會  
公益金便服日籌備委員會委員

津貼小學議會主席  
大埔區議會社會服務委員會增選委員  
大埔區青年活動委員會委員  
大埔區學校聯絡委員會副主席  
香港學界體育聯會大埔區小學分會副主席兼比賽委員會主席  
大埔區小學校長會學術組召集人  
大埔區文藝協進會舞蹈委員會召集人  
香港童軍總會大埔南區區務委員會義務秘書



## 課程發展

開展視野·與世界接軌

### 多元課程

通識課  
專題研習  
跨境學習  
天文課程  
義務工作課程及實習

### 電子學習

以iPad 進行校本App Learning課程  
以160部iPads輔助學生學習  
設有32間電子互動白板課室

### 專業支援機構

教育局英語外籍教師組  
教育局課程發展處  
語常會  
世界自然基金會  
香港大學



## The Future is Now: from the School to the World

### Multi-learning Curriculum

Liberal Studies  
Project Learning  
Cross-border Learning Programme  
Astronomy Studies  
Social Services Studies and Practicum

### e-Learning

School-based App Learning with iPad  
160 iPads for learning in different subjects  
32 classrooms with electronic interactive boards

### Professional Support

Native English Teachers Section,  
Education Bureau  
Curriculum Development Institute,  
Education Bureau  
Standing Committee on Language  
Education and Research  
World Wide Fund Hong Kong  
University of Hong Kong



保良局田家炳千禧小學  
PO LEUNG KUK TIN KA PING  
MILLENNIUM PRIMARY SCHOOL

校址：新界大埔大埔公路大埔滘段 4641 號

電話號碼：2650 5551

傳真號碼：2652 2608

網頁：www.pltkpmps.edu.hk

電郵地址：info@pltkpmps.edu.hk



Keyword search: PLTKPM





# iPad App Learning



Keyword search: PLKTKPM

Over 100,000 downloads.....

Yes, we are available on Apple App Store!

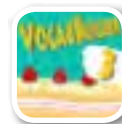
## Pilot Scheme on e-Learning in Schools

In the e-Learning Pilot Scheme, the EDB approved 21 proposals of which only 11 are from primary schools. It is a great honour for us to be chosen as one of the pioneering schools.

We received over \$2 million to implement the EDB e-Learning Pilot Scheme-cum-EDB NET section's PLPR/W programme in Primary 1-3. We have bought 150 iPads and worked closely with the EDB Native English Teachers Section, Hong Kong University's E-Business Technology Institute and Innovative Net Learning Ltd to build online platforms for assessment, co-planning, iBooks, interactive apps and teaching resources to enhance students' English reading and writing standards.

In the past school year, the EDB invited us to film an ETV programme and to teach a demonstration lesson at a Reading Fair to share our experience and first success in our plan. Moreover, based on what we have done in e-learning, we provided professional development advice to schools in Tai Po.

Our experience will forge new grounds for e-learning education. We are looking forward to the success of this scheme to expand it to other subjects and help e-learning development in Hong Kong.



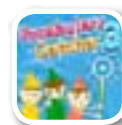
### Vocab Builder 3 Free

VocabBuilder 3: With 3 different types of vocabulary in contexts including things in the supermarket, animals in the garden and things in the garden.



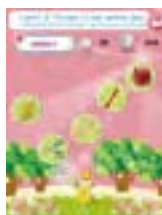
### I Can Write 2 Free

'I Can Write' series is designed to help children become independent writers. This app focuses on usage of prepositions.



### Vocabulary Catcher 3 Free

VocabCatcher 3: With 3 challenging levels which cover toys items, things in school bags and things in the classroom.



### I Can Write 1 Free

'I Can Write' series is designed to help children become independent writers. This app focuses on colours, clothes and animals.



### Vocab Builder 1 Free

VocabBuilder 1: With 2 different types of vocabulary in contexts including human body parts and animal body parts.



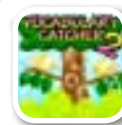
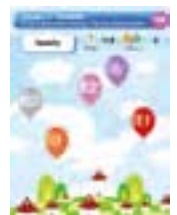
### Vocab Builder 2 Free

VocabBuilder 2: With 3 different types of vocabulary in contexts including family tree, common action verbs and shapes.



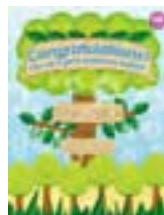
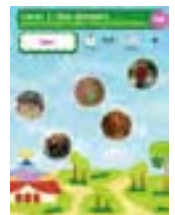
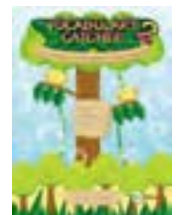
### Vocabulary Catcher 1 Free

VocabCatcher 1: With 3 challenging levels which cover numbers (1-20), colours and fruit.



### Vocabulary Catcher 2 Free

VocabCatcher 2: With 3 challenging levels which cover zoo animals, farm animals and sea animals.



全港首間學校推出校本課程 App，下載已超過十萬！



## 學校電子學習試驗計劃

是次「學校電子學習試驗計劃」，教育局選出 21 個學校計劃，其中 11 個屬小學計劃，而本校以個別學校申請，成功獲撥款超過 200 萬，於一至三年級推行英文科電子學習試驗計劃，名為「Primary Literacy Programme-Reading & Writing@e-Learning」。

本校已購入過百部 iPad，並與教育局 Native English Teachers Section、香港大學的 E-Business Technology Institute 及 Innovative Net Learning Ltd 教育網絡有限公司合作，建構網上電子書閱讀平台，包括電子圖書、互動應用程式 apps、教學資源分享平台及學生表現評分系統等。配合 Primary Literacy Programme-Reading & Writing 課程，讓學生於課堂內分組進行互動學習活動及遊戲，提高初小學生的閱讀及寫作英文的果效。

本校的經驗為未來電子學習的推行揭開重要的一頁。本年度，我們獲教育局外籍英語教師組的邀請，協助拍攝教育電視及參與閱讀薈萃，同時我們的老師亦於大埔教師專業發展日中，分享推動電子教學的經驗，與全港師生分享我們的電子教學成果。





# 中文科

本年度本校繼續參加語常會語文支援組「語文支援計劃」及賽馬會讀寫支援計劃，重點提升學生寫作能力及初小學生語文知識學習，學生學習漸見進步。

本校中文科課程採用單元主題教學，分聽說讀寫四個範疇，以全面提升學生的中文水平。本校以普通話教中文，課堂上老師會透過分組討論、話劇表演、多樣化的朗讀、「我來說故事」等，讓學生有更多機會運用普通話。再者，為培養學生高階思維能力，老師亦會於讀課文上提問不同層次的問題，鼓勵學生發揮創意作答，學生思維能力因此不斷提升。另外，本科每年推行「必讀書」學習，鼓勵學生主動閱讀，以培養學生良好的閱讀習慣。



## Chinese Language

We teach the subject in thematic units divided into listening, speaking, reading and writing. The lessons are structured around questions which can provoke thought and enhance the learning experience, along with a wide range of activities such as speech and drama. Chinese language is taught in Putonghua with professional support from the EDB Curriculum Development Institute, Chinese Language Section.



本校又透過舉辦及參加不同的中文科學習活動，例如：文化日、說故事比賽、朗誦比賽等，提升學生的文化素養及興趣。





# English

## iPad Apps Learning in English

Upon the second year of launching the eLearning Pilot Scheme, our students are familiar with the practice of using iPad as a major learning tool in English. Not only do they use Apps in lessons for different learning activities, but they also read iBooks and try Learning Apps for their self-learning. Our students have fun using iPads all the time!



## Curriculum Characteristics

Our reading and writing programme is finally fully constructed as our school based programme goes to P.6 this year. In other words, for P.1 to P.3, the EDB PLPR/W programme is followed whereas for P.4 to P.6, the school based reading and writing programme is being implemented. Local teachers and the three native English teachers co-plan weekly to discuss and design different interesting learning activities in the lessons.

## Activities

We have an English Fun Day every year. Students participate in various activities during English Fun Day to help them learn English. What's more, at different festivals and special days such as Earth Day, Halloween and Christmas, students also learn English and experience the culture in an interesting way.





# 數學科

數學科於本年度嘗試開展電子學習，在二年級和四年級運用平板電腦 iPad 及應用程式 apps，配合課堂上的學習活動。此外，我們亦將平板電腦應用於其他活動上，提升學生對數學學習的興趣。

我們推出「自學卡獎勵計劃」及「每日十題獎勵計劃」，希望學生利用課餘時間，自行完成自學卡及每日十題，老師頒發獎品給表現優異的學生，藉以鼓勵學生積極自學。同時，老師鼓勵學生自行將上課時的重點摘錄在自學簿上，透過整理的過程，使學生對所學的知識有更全面的理解。

本年度我們參加了「內地與香港教師交流及協作計劃」，內地老師每星期駐校一天，與原任老師共同備課、擬訂教學策略及內容，然後進行觀課及交流，提升學與教的效能。此外，我們亦參加了「促進實踐社群以優化小班教學校本支援計劃」，使老師更能善用小班的課堂環境，以發揮小班的優勢。

我們於五月尾舉辦了數學週，透過不同的數學遊戲及數學活動，提升學生的解難能力及速算技巧之餘，亦讓學生在過程中享受數學的樂趣。

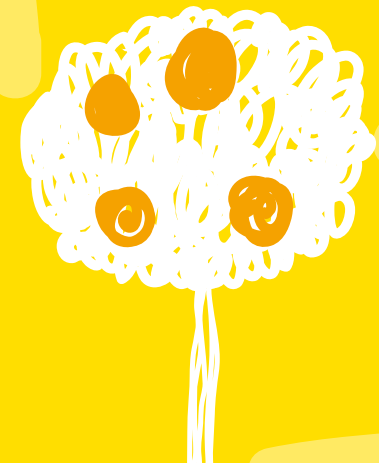


## Mathematics

We focus on concepts from an early stage which promote analytical and logical skills with hands-on experience to build mathematical competence. We also design a multi-faceted assessment scheme in order to help teachers easily diagnose the strengths and weaknesses of the students.



- **Gifted Education Scheme in Maths**  
Enhances students' problem solving skills and improves quality of education
- **Mainland China Teachers Support Scheme**  
Interacts with mainland China teachers for professional experience exchange
- **Other activities**  
Includes Maths learning games in Apps, Maths funfair etc.





# 聯課活動 及體育項目

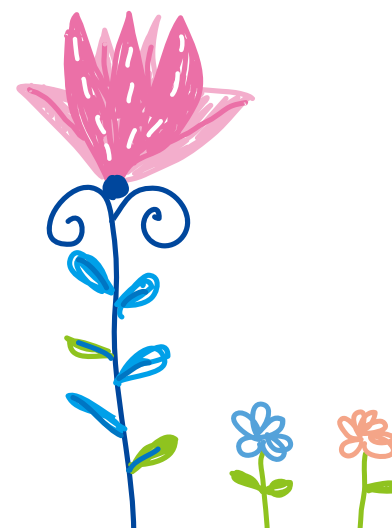
體育科鼓勵學生積極參與不同的體育活動，培養學生做運動的正確態度及習慣，如設立保良局體育獎勵計劃、sportAct獎勵計劃和運動體驗獎勵計劃，鼓勵學生身體力行，多做運動。除了鼓勵學生參與體育活動外，本校亦鼓勵學生觀看運動比賽。

我們亦設立多元化的體育訓練，有田徑、籃球、乒乓球、小型網球、小型壁球、游泳、花式跳繩、劍擊、土風舞等，使學生體魄獲全面的發展及有良好的體適能。除了技能訓練外，每級均設有學習冊，讓學生學習更多體育知識。



「田千」致力培育才藝兼備的孩子，學生在各項大型比賽屢獲佳績：

- 大埔區小學校際籃球比賽 —— 女子隊以四戰全勝姿態贏得冠軍，四場比賽共攻入144分及失13分，並於全港區際比賽進入8強。
- 2012-2013年度大埔區小學校際田徑比賽 —— 奪得男子乙組擲壘球冠軍、女子乙組100米亞軍、女子甲組100米季軍、男子甲組100米殿軍。
- 2012-2013年度大埔區小學校際游泳比賽 —— 奪得女子甲組團體冠軍、女子丙組團體冠軍、男子甲組團體季軍；個人項目方面奪得7項冠軍、1項亞軍、1項季軍；4X50米接力奪得2項冠軍、1項季軍。
- 2012-2013年度新界地域小學區際游泳比賽 —— 奪得女子甲組團體冠軍、女子丙組團體季軍、女子乙組團體殿軍；個人項目方面奪得1項冠軍、5項亞軍、2項季軍、1項殿軍；4X50米接力奪得1項亞軍、2項季軍。
- 2013小型網球分區校際賽（新界東區） —— 在全部6個單打項目中，奪得6項冠軍、3項亞軍、6項季軍、5項殿軍，並勇奪新界東男子組總冠軍、新界東女子組總冠軍。
- 2013小型網球校際周年錦標賽 —— 奪得男子組全港總冠軍、女子組全港總冠軍；單打項目方面奪得2項亞軍、1項季軍。



## Sports and Activities

We focus on enhancing students' confidence and initiative through a variety of activities and exhibitions. Our students have won a number of awards in different fields including academic, sports, music, art and so on.

Ample sports facilities and training programmes are available to students because we believe that participation in activities and sports encourages the development of well-rounded individuals.



此外，體育科舉辦或協辦不同的運動比賽或活動，如校內水運會、劍擊邀請賽、陸運會、水運會，班際球類比賽及各級的競技日。除了比賽外，每年均舉行體適能活動，而在小息時段更會開放乒乓球場地、籃球場及有蓋操場進行體育活動，讓學生對本校及其班更有歸屬感。





# 視藝及音樂

為使學校營造藝術氣氛，讓學生更易接觸藝術，以提升學科以外的成就感，視藝科每年都舉辦全校性的多元化活動，包括：

視藝無限fun藝術嘉年華——學生能參與不同類型的視藝創作攤位及美術知識遊戲，提高學生對美術創作的興趣。

藝術家分享講座——邀請不同的藝術家到校分享創作感受，學生能近距離接觸藝術家，了解創作中的苦與樂，更能體會到藝術不是難以接觸的；設立「藝術大師大追蹤」展板，配合有獎問答遊戲，學生從中了解新一代藝術家的創作風格，寓學習於娛樂。

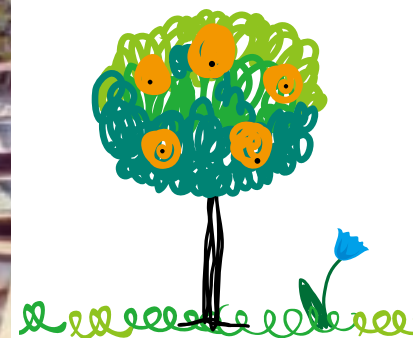
為擴展學生的藝術經驗，視藝科安排各級學生參觀不同的藝術展覽。此外，推行「親子藝術體驗獎勵計劃」，鼓勵家長及學生廣泛接觸不同形式的藝術展覽，如藝術館專題展、商場內的藝術展等，從而增進親子關係，領略藝術是隨處可見的。

## Visual Arts and Music

Turn your life into art! This year's topic, the Green Artist Programme, followed modern trends which introduced a range of art forms using recycled materials, as well as computer-aided graphics design, to our students. Also, we hosted a number of events with students as well as parents with the support of professional artists.

We are music! This year's focus is drawing out creativity and potential, as well as weaving it into daily life with music reports or visual arts work.

A range of music activities, such as choir, symphony, pipe band and others, complement music training perfectly to bring knowledge and fun to students.



本校音樂科着重培養學生學習音樂的技能，在校內舉辦多元化的長期音樂訓練，如合唱團、管弦樂樂器班、管樂隊、管樂小組及歌詠組。此外，本年度音樂科在課堂上進行了不同形式的聲響創作活動，目的是提供創作空間及機會，激發學生創作的潛能及表達個人情感，如「認識韓國文化—製作杖鼓」，重點向學生介紹韓國的音樂，讓學生深入了解不同地方的音樂；舉辦「音樂創意大發揮活動」、「舊曲新詞親子創作比賽」和「電台節目推介」活動，並推行「親子藝術體驗計劃」，鼓勵家長帶同子女一起欣賞音樂會。

透過本科為學生提供表演及比賽的機會，如「午間音樂欣賞日」活動及「我最喜愛表演項目」選舉，營造全校的音樂氣氛，培養學生音樂感及想像力。







# 常識及公民教育



本校常識科著重以探究式學習，讓學生從觀察日常生活的問題，提出有趣、新穎的問題，並作出假設、推論。在科學探究的活動過程中，不但提高學生主動學習的精神，亦能鼓勵他們作出合理的提問，發展變通力、批判力、創作力及解難能力等高層次的思考能力。此外，老師亦會帶領同學參與各類比賽，以擴闊學生視野，如環保創意設計比賽、綠色建學和應用可再生能源設計暨競技大賽等。



## General Studies

We place great importance on critical thinking and analytical skills. Learning to learn through research and study is our target. So our students are taught to use an investigative approach to learn from everyday life by asking, hypothesizing and observing. This year, we put much more focus on instilling green values in our students to meet the goal of being green citizens at a young age.

## Civic Education

Values are extended and applied from school life into daily life. In our curriculum, teaching students the duties and rights of a citizen in the community is the main focus. During teaching, we use different social affairs happening in daily life as a cutting point to arouse interests. Also, overseas trips, talks and volunteer work are offered to broaden students' horizons and build a solid foundation of good citizenship.



在多元化的課堂活動中，學生須多角度思考，如透過課堂時事討論，提升學生對時事的觸覺和批判性思考。課程亦十分重視培養學生的自學能力和擴闊知識領域，透過「常識大發現」自學小冊子，鼓勵學生透過閱讀課外書及瀏覽網頁的方法，積累與本科相關的知識，老師亦會在課堂上回饋學生佳作，鼓勵學生互相欣賞和評鑑。

常識科為加強學生的良好環保公民意識，透過一連串的可持續發展環保活動，讓學生明白保護環境的重要性。多個年級的學生進行與保護自然環境相關的參觀活動，包括參觀米埔、瀕危物種資源中心和香港科學園，引導學生認識不同範疇的環保知識，以及培養他們愛護自然環境的生活態度。同時，透過每年的專題研習活動，讓同學掌握搜集資料、分析、製作整理資料及匯報的技巧，培養溝通、協作、解難及研習的共通能力。







### 公民教育培養學生的公民意識， 關心學生的個人成長

本校設立公民課，加強學生對公民權利和義務的認識，並教導他們關心周圍的事物，注意環境保護和身心的健康，引領學生邁向全人發展。

#### 公民教育大型活動：

- 公民課講座及討論
- 生活成長課
- 學生議會
- 義工計劃
- 倡健校園
- 倡健領袖生培訓課程
- 健康小賣部
- 挑戰五蔬果—水果杯日
- 生活教育車
- Volunteers Scheme
- Tai Po Health Schools Scheme
- Student Council
- Student Health Leaders Training Course
- Healthy Store
- Fruit Cup Day
- Mainland China Exchange Programme



# iPad App Learning

## Changing the Learning Landscape

In the past 20 years, from Tin Ka Ping at Wan Tau Tong Estate to Tin Ka Ping Millennium at Deerhill Bay, we have faced a series of educational and curriculum reforms. Also, we have faced different challenges and have overcome a lot of difficulties.

When I observed lessons this year, I could see the students' immersion in study. Their creative and refreshing ideas in their work impressed everyone. Furthermore, our teachers' commitment and professionalism has helped breed excellence. They always performed beyond expectations in an effort to bring out success. I appreciate it very much.



This year we have started to implement the new e-learning scheme, PLPR/W@e-Learning, in English in Primary 1&2. We purchased over 100 iPads and established an e-Book reading platform, some interactive learning Apps, a co-planning platform and an assessment platform to achieve teaching and learning in a more interactive way. We strive to be a pioneer in education and we hope our efforts can forge a new path for e-learning and bring out great success in education.

Sin Kim Wai  
Principal

